

# MEMORY CITY

2024

Caractères d'imprimerie en plomb, ruban autoamalgamant, métal

鉛活字、自己融着ブチルゴムテープ、鉄

Lead printing characters, self-amalgamating tape, metal

H (about) 10 x W 300 x D 600cm

Cette installation a été conçue telle une ville miniature bâtie suivant un plan quadrillé. Au centre de chaque parcelle se dresse un petit monument tel un mini *stupa*. Chacun d'eux renferme un caractère d'imprimerie usagé dont j'ai bandé "l'œil", ne laissant émerger que sa base. En les "momifiant" j'entendais préserver ces précieuses reliques dont les traces, signes imprimés en multiples langues et polices, ont donné une impulsion inédite à la civilisation humaine.

Balayés par le "tsunami digital" ces petits blocs ont été pour beaucoup fondus. Dans la fusion ce sont pour moi autant de traces potentielles de notre existence humaine dans le monde réel qui ont péri.

J'invite donc le visiteur à se projeter mentalement dans cette cité et à réfléchir posément sur ce que la perte de la trace physique de la lettre représente pour l'être humain.

このインスタレーションは碁盤目状のミニチュアの街として構想されました。各区画の中心には小さな「ストゥーパ」を立て、それぞれに使い古した鉛活字を一つずつ、底面だけ現れるように、「目(字面)」は包帯を巻くようにして隠しました。様々な言語とフォントで印刷された活字の痕跡は人類の文明に前例のない推進力を与えてきましたが、その活字を私は貴重な遺物として保存するために「ミイラ化」したのです。

これら小さな鉛の塊は「デジタルツナミ」に押し流されその多くは溶かされてしまいました。私には鉛活字の溶解とともに現実世界に生きる我々人間存在の潜在的な痕跡もまた数多く滅んでしまったように思われます

来場者の皆さんが、このミニチュアの街に身を投じ文字の物理的な痕跡の喪失が人間存在にとって何を意味するか、静かに考えて下されば、嬉しく思います。

This installation was designed as a miniature city built on a grid plan. In the center of each plot stands a monument like a mini *stupa*. Each one contains a used printing character whose "eye" I have bandaged, leaving only its base visible. By "mummifying" them I intended to preserve these precious relics whose traces, signs printed in multiple languages and fonts, have given an unprecedented boost to human civilization.

Swept away by the "digital tsunami", many of these small blocks have been melted. In the fusion, for me, these are so many potential traces of our human existence in the real world which have perished.

I therefore invite the visitor to project themselves in the city and to quietly reflect on what the loss of the physical trace of the letter represents for the human being.